

## **Dassault Falcon Service deploys SYSTRAN's translation tools in its workshops**

**Paris, France, November 4, 2013** – *SYSTRAN today announced that Dassault Falcon Service has opted for SYSTRAN translation tools to facilitate the understanding of its English-language documentation.*

A subsidiary of Dassault Aviation located at Paris-Le Bourget Airport, Dassault Falcon Service (DFS) is the world's biggest Falcon aircraft maintenance center. It provides its customers with a comprehensive range of services, including scheduled maintenance, interior renovation and modernization, engine and avionics modifications, servicing, repairs and equipment testing.

To deliver these services as promptly as possible and in compliance with quality requirements, the service technicians conduct their work by referring to job control cards, created and written in English by the aircraft manufacturer. As part of an English-language training plan, DFS sought to deploy tools that would assist with understanding, and thus turned to SYSTRAN's automatic translation solutions.

The objective behind the deployment of these tools is twofold: to empower service technicians in terms of linguistic self-sufficiency by providing them with straightforward, high-performance tools that promote understanding, and to cope with employees' increasing needs in terms of translation.

Faced with these challenges, SYSTRAN proposed its *SYSTRAN Enterprise Server 7* solution. Deployed on the DFS intranet and accessible by certain employees, this solution meets the constraints laid down by the IT department, in particular those concerning security. A bilingual French-English dictionary containing DFS-specific technical vocabulary was specially developed to ensure both the relevance of the translations and users' adherence. By drawing on existing maintenance manuals that have already been translated, SYSTRAN has also implemented machine-learning tools to create a translation model that contributes to final translation quality.

"Today, thanks to SYSTRAN, we have an operational, easy-to-use translation tool" explains Samuel Noullier, Continuous Improvement Manager. "In addition, SYSTRAN's customization effort means we benefit from quality translations that accommodate the vocabulary specific to our business. This additional level of working comfort is much appreciated by our service technicians".

## About SYSTRAN

SYSTRAN is the market historic provider of language translation software products and solutions for the desktop, enterprise and Internet.

Use of SYSTRAN products and solutions enhance multilingual communication and increase user productivity. SYSTRAN delivers real-time language solutions for search, content management, online customer support, intra or intercompany collaboration, and eCommerce.

With the ability to facilitate communication in 52+ language combinations and in 20 vertical domains, SYSTRAN's software is the choice of leading global corporations, portals and public agencies.

SYSTRAN has been pioneering advances in machine translation for over four decades. Its latest achievement, SYSTRAN Hybrid MT, combines the predictability and language consistency of rule-based machine translation with the fluency of statistical MT.

SYSTRAN is headquartered in Paris, France with a North American office located in San Diego, California, USA.

SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg: SYST NM, Reuters: SYTN.LN) is listed on EuroNext Paris, Compartiment C.

For more information, visit [www.systransoft.com](http://www.systransoft.com)

## Contact

Dimitris SABATAKAKIS, Chairman & CEO  
Telephone: +33 (0)1 44 82 49 00 Fax: +33 (0)1 44 82 49 01  
Email: [sabatakakis@systran.fr](mailto:sabatakakis@systran.fr)

This Press Release is available for download at: <http://www.systransoft.com/systran/news-and-events/press-release>

## About Dassault Falcon Service

Dassault Falcon Service has, since 1967, built experience in the area of business aviation. Due to its integrated structure, Dassault Falcon Service offers an extensive suite of maintenance, management and technical services for Falcon business jets. Located at Paris-Le Bourget airport, DFS is a subsidiary of Dassault Aviation and a member of the Dassault Aircraft Services network. The company also supplies a special Ramp Service with a team unique in Europe, ready to support you at Paris-Le Bourget airport or anywhere your aircraft requires. Its activities include FBO services as well as aircraft management and executive flights.